

# Journals

No. 210

Friday, June 2, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 210

Le vendredi 2 juin 1995

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2866, 351-2888, 351-2898, 351-2901, 351-2905 and 351-2906 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3AA.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude du rapport du projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2866, 351-2888, 351-2898, 351-2901, 351-2905 et 351-2906 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-3AA.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2421 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10W.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2421 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545–351–10W.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2867, 351–2868 to 351–2870, 351–2891 to 351–2894 and 351–2896 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16T.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2867, 351–2868 à 351–2870, 351–2891 à 351–2894 et 351–2896 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n° 8545–351–16T.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2890 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30JJ.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2890 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545–351–30JJ.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1601 concerning the utilization of the Port of Churchill.—Sessional Paper No. 8545–351–40B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1601 au sujet de l'utilisation du port de Churchill.—Document parlementaire n° 8545–351–40B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2889 concerning the definition of family.—Sessional Paper No. 8545–351–98E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2889 au sujet de la définition de la famille.—Document parlementaire n° 8545–351–98E.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2903 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2903 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n° 8545–351–111G.

Ms. Copps (Minister of the Environment) laid upon the Table,—Documents entitled:

1) Toxic Substances Management Policy

M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau,—Documents intitulés:

1) Politique de gestion des substances toxiques

## 2) Persistence and Bioaccumulation Criteria

3) Report on Public Consultations.—Sessional Paper No. 8525–351–33.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Keyes (Hamilton West), from the Standing Committee on Transport, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–121.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 41, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 6th Report of the Committee (Bill S–7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–122.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 40, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Murray (Lanark—Carleton), seconded by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), Bill C–329, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3340);

—by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning radio and television programming (No. 351–3341), one concerning euthanasia (No. 351–3342), one concerning gun control (No. 351–3343) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3344);

—by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning the parole system (No. 351–3345);

—by Mr. Shepherd (Durham), one concerning the Divorce Act (No. 351–3346);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), three concerning gun control (Nos. 351–3347 to 351–3349);

## 2) Critères de persistance et de bioaccumulation

3) Rapport sur les consultations publiques.—Document parlementaire n° 8525–351–33.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Keyes (Hamilton—Ouest), du Comité permanent des transports, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public, sans amendement).—Document parlementaire n° 8510–351–121.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 41, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S–7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement pour les véhicules automobiles, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510–351–122.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 40, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Murray (Lanark—Carleton), appuyé par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), le projet de loi C–329, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3340);

—par M. Schmidt (Okanagan—Centre), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351–3341), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3342), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–3343) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3344);

—par M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3345);

—par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351–3346);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351–3347 à 351–3349);

—by Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River), one concerning euthanasia (No. 351–3350) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3351);

—by Mr. Breitreuz (Yellowhead), seven concerning gun control (Nos. 351–3352 to 351–3358), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3359 and 351–3360) and two concerning euthanasia (Nos. 351–3361 and 351–3362).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) presented the answer to question Q–139 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C–81, An Act to amend An Act respecting the Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company.

Mr. Massé (President of the Queen’s Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Queen’s Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Massé (President of the Queen’s Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

—par M. Fewchuk (Selkirk—Red River), une au sujet de l’euthanasie (n° 351–3350) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3351);

—par M. Breitreuz (Yellowhead), sept au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–3352 à 351–3358), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351–3359 et 351–3360) et deux au sujet de l’euthanasie (n°s 351–3361 et 351–3362).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) présente la réponse à la question Q–139 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C–81, Loi modifiant la Loi concernant la «Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company».

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d’État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s’élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l’article 76.1(12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d’État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l’étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d’État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s’élève un débat.

## NOTICE OF MOTION

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) gave notice of intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days and hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-81, An Act to amend An Act respecting the Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:25 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved,—That, in the opinion of this House, and as the anniversary of the original Official Languages Act approaches (1969–1994), the government should thoroughly assess the way the Act is applied in Canada, by appointing some individual to carry out a detailed and balanced review of the work done so far, and reaffirm Parliament's commitment to a just and adequate policy on official languages. (*Private Members' Business M-381*)

Debate arose thereon.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved,—That the motion be amended by adding after the words "adequate policy on official languages" the following:

"and that the Act be strengthened and applied in full from coast to coast to coast."

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## ADJOURNMENT

At 2:25 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AVIS DE MOTION

M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de la troisième lecture du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-81, Loi modifiant la Loi concernant la «Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company», soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h25, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Schmidt (Okanagan—Centre), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, et à l'aube de l'anniversaire de la première Loi sur les langues officielles (1969–1994), le gouvernement effectue une évaluation totale de l'application de la Loi au pays en nommant un individu pour procéder à un examen minutieux et équilibré du travail effectué à date et réaffirmer l'engagement du Parlement envers une politique juste et adéquate en matière de langues officielles. (*Affaires émanant des députés M-381*)

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après les mots «adéquate en matière de langues officielles», de ce qui suit:

«et que la loi soit renforcée et appliquée intégralement d'un océan à l'autre, à l'autre.»

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## AJOURNEMENT

À 14h25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.